
ПРОСПЕР МЕРИМЕ О РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В сентябре 1870 года, сто лет тому назад, скончался французский писатель Проспер Мериме. Творчество этого крупнейшего представителя критического реализма XIX века хорошо известно в нашей стране. Его роман «Хроника времен царствования Карла IX», повести «Матео Фальконе», «Армен», «Таманго» и другие читались и читаются с неослабевающим интересом во всем мире. Книжки эти не залежились на полках, они всегда на руках.

Но если творчество Мериме-художника широко известно нашим читателям, то Мериме-критик, Мериме-исследователь русской литературы, Мериме-знарок русского языка известны далеко не многим. Даже словесники по этому поводу говорят об этом: «Да, слышали что-то на лекциях в институте. Так ведь это когда было?!». А между тем суждения Проспера Мериме о русской литературе, о русском языке очень интересны и поучительны.

Учителя литературы всегда рады услышать от своих подопечных заученные наизусть великие суждения о русском языке Ломоносова и Пушкина, Тургенева и Маяковского. Но разве рядом с ними нельзя поставить, например, такое высказывание Мериме:

«Русский язык, насколько я могу судить о нем, является богатейшим из всех европейских наречий и кажется нарочно созданным для выражения тончайших оттенков. Одаренный чудесной сжатостью, соединенной с ясностью, он довольствуется одним словом для передачи мысли, тогда другому языку потребовались бы для этого целые фразы. Лишь язык Рабле может дать представление о подобной глгобости и выразительности, но ему пришлось усилить французский язык греческим и латинью и прибегнуть даже к помощи северных и южных наречий Франции. Понятно, что столь замечательный инструмент оказывает значительное влияние на талант писателя, чувствующего себя в силах управлять им».

Проспер Мериме было около сорока лет, когда он настолько хорошо овладел русским языком, что мог самостоятельно читать по-русски. С этих пор он изучает и пропагандирует во Франции русскую литературу. Те, кто знаком с биографией писателя, знают, что последние 25 лет своей жизни Мериме — академик, сенатор, принятый при дворе Наполеона III, — чувствовал себя в моральном отношении очень и очень плохо. Причиной тому было разочарование в буржуазной культуре, во внутренней и внешней политике тогдашнего правительства Франции. Переживая и творческий кризис. Изучение русской литературы открыло Мериме богатейший мир мысли, образов, чувств, дало возможность сохранить духовную независимость, доставило много творческой радости. Он переводит на французский язык

Тоголя, Пушкина, Тургенева, публикует десятки работ, посвященных России, ее истории, ее культуре. И чем больше он изучал Россию, тем больше восхищался языком ее народа. В статье «Александр Пушкин» Мериме писал:

«Богатый, звучный, живой по простоте ударений и бесконечно разнообразный в звукоподражаниях, способный к передаче тончайших оттенков, одаренный, подобно греческому, могуществом почти безграничного творчества, русский язык кажется нам созданным для поэзии».

Работая над переводами и редактированием произведений И. С. Тургенева, Мериме, восхищенный тургеневской прозой, писал:

«Я думаю, что на французском языке невозможно передать все очарование этих описаний, которые в одно и то же время просты и живописны, ибо сжатость и богатство русского языка затрудняют даже самых искусных переводчиков».

В предисловии к французскому

изданию «Отцов и детей» писатель вновь возвращается к этим мыслям: «Русский язык создан для поэзии, он необычайно богат и в особенности тонкостью выражаемых оттенков. Вы представляете себе, что может извлечь из подобного языка искусный писатель, отдающий наблюдению и анализу, и какие непреодолимые трудности готовит он для переводчика».

Русские люди всегда высоко ценили творчество классика французской литературы. В 1862 году он был избран почетным членом «Общества любителей российской словесности». По поводу его кончины И. С. Тургенев писал: «...мы, русские, обязаны почитать в нем человека, который питал искреннюю и сердечную привязанность к нашему народу, к нашему языку...».

Эти слова верны и сейчас, спустя сто лет со дня смерти друга нашего народа Проспера Мериме.

Ю. НЕКРАСОВ, учитель туранской школы № 1.

Мы были в Шушенском

Имя великого Ленина живет в сердце каждого советского человека. С именем Ильича связано все самое светлое, чистое, правдивое. Поэтому так дороги встречи с местами, где жил и работал великий вождь мирового пролетариата.

Юности станции юных натуралистов и опытного сельского хозяйства сделали многое, чтобы завоевать право на такую поездку. И вот 30 пионеров и школьников были премированы поездкой в Шушенское, место ссылки Владимира Ильича Ленина. Среди них — «ветераны» садоводческого кружка Коля Кабак и Коля Милин, агрохимики братья Андрей и Сергей Шестопаловы, кролиководы Вова Хоружов и Наташа Жихарева, Валера Гавриленко и Света Кондратова из кружка охраны природы и другие.

В Шушенское приехали рано утром. Моросил мелкий осенний дождь, было холодно. Небо и дома выглядели хмурыми, мрачными. Это помогло глубже и яснее представить сразу же то Шу-Шу, в которое приехал В. И. Ленин. Нам познакомили с экскурсоводом. И вот мы с волнением входим в домик крестьянина А. Д. Зырянова, где по приезде в Шушенское поселился Владимир Ильич. В небольшой комнате хозяйка поставила для Владимира Ильича простую деревянную кровать, стол, стулья, а хозяйка постелила на пол самодельные сибирские половики.

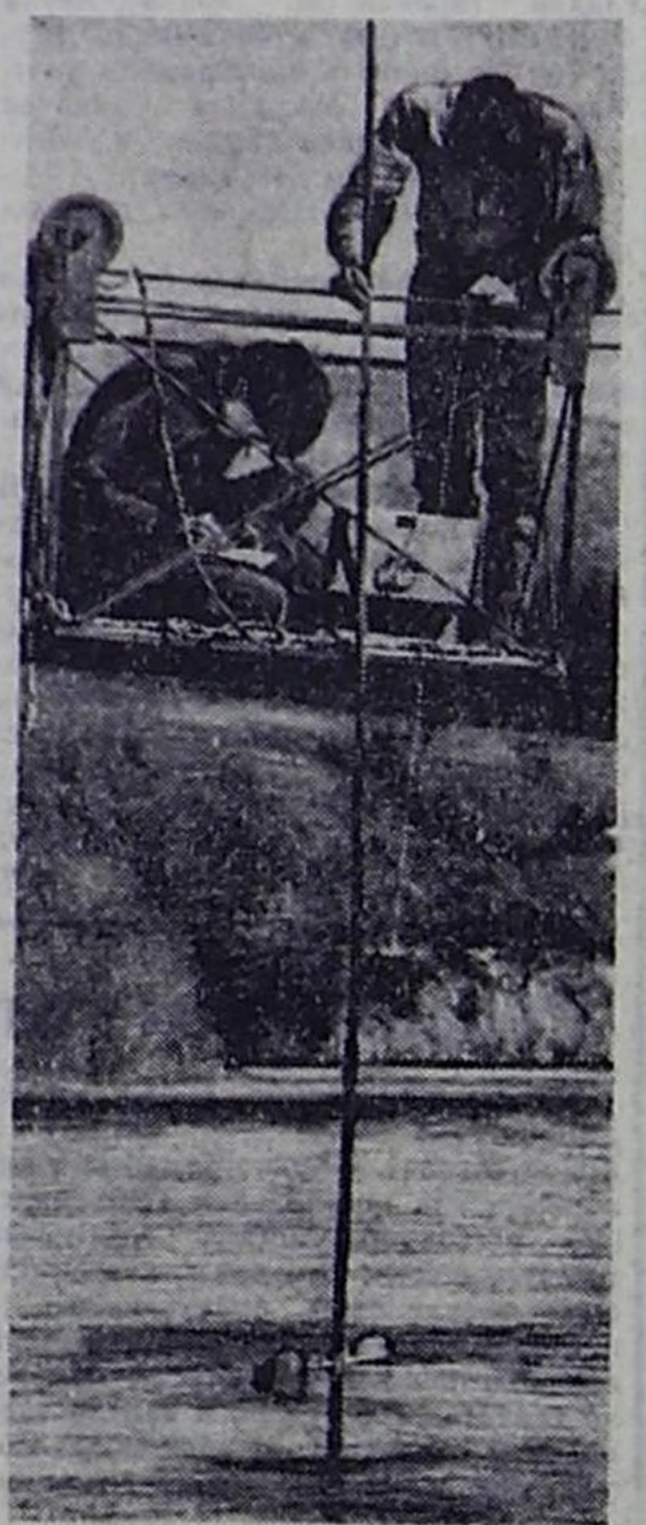
Здесь как будто ничто не тронуто временем. Сейчас в доме ребята с большим вниманием слушают строки из письма Владимира Ильича к матери Марии Александровне, которые читает экскурсовод.

После небольшого, но интересного рассказа ребята осматривают небольшую комнатку, где жил Владимир

Ильич. Здесь все так просто и так дорого каждому из нас. Мы перешли в дом крестьянки П. А. Петровой, куда переселился Владимир Ильич в связи с приездом Надежды Константиновны и ее матери Елизаветы Васильевны. Здесь, на берегу реки Шуш, они жили до конца ссылки. Высокое крыльцо с деревянными колоннами ведет в маленькие сени. Из сени — дверь в кухню, затем в столовую. Все это мы осматриваем. В доме восстановлена обстановка, существовавшая при жизни Владимира Ильича и Надежды Константиновны. Из подлинных предметов здесь стоит старинный обеденный стол, деревянный диван, стулья, буфет с посудой, которой пользовался Владимир Ильич. Маленькая проходная комната ведет из столовой в рабочую комнату Владимира Ильича и Надежды Константиновны, служившую им также и спальней. В углу деревянная конторка, рядом — деревянная полка, заставленная книгами и журналами. У окна — небольшой стол с медным подсвечником. Кому-то невольно вспоминались строки из стихотворения С. Щипачева «Домик в Шушенском»: «Здесь Ленин жил, за этот стол садился. Стоял, быть может, тут, где я стою...».

Мы посетили любимые места отдыха В. И. Ленина: березовую рощу, озеро Перово, Журавлиную и Песчаную горки, откуда любовался он широкой панорамой бескрайних сибирских просторов, снежными вершинами Саян. Долго стояли ребята на Журавлиной горке, читая на песке выложенные экскурсантами из основных штихей надписи — Иркутск, Москва, Казань, Ленинград, Кызыл.

Г. ВАСИЛЬКОВА, руководитель кружка.



Пост на Бурени

Один раз в году на каждый из двенадцати водных постов Кызыльской гидрометеорологической обсерватории ее сотрудники выезжают на инспекцию. Они проверяют регулярность и правильность работы наблюдателя, производят контрольную нивелировку поста.

Недавно в адрес обсерватории неожиданно пришла телеграмма. Наблюдатель-гидролог Михаил Тулин из села Усть-Бурени Каз-Хемского района сообщил, что лавоном снесло лавинную мост на реке Бурени. Поэтому, когда через несколько дней на место происшествия выехали инженер-гидролог Степан Дубовик и техник-гидролог Владимир Коровин, очередной инспекция совпала с ремонтом поста.

Трудно найти в эту горячую в сельской местности пору лишние рабочие руки. И поэтому гидрологи сами принялись за дело. Река Бурени не в первый раз показывает своей крутой нрав. Сорвав с правого берега восток для натяжки тросов, она прибила полузатонувший мост к скалистому

левому берегу. Чтобы освободить тросы, пришлось в воде открывать металлические стремянки, разбивать доски настила. Затрудняло работу также и то, что приходилось преодолевать все это сидя в легкой резиновой лодке, которую постоянно разрывало течение. Однако самым трудным оказалось переправить тросов на другой берег. Но и с ней гидрологи справились отлично.

Теперь пост на Бурени имеет совсем другой вид: мост заменили «люлькой», перемазанной на тросе. Каждое утро сюда приходит наблюдатель Михаил Тулин, измеряет уровень и температуру воды. А это значит, что в обсерваторию вновь приходят необходимые сведения. Работа на посту продолжается.

Я. КРОМ. На снимках: (внизу) инженер-гидролог Степан Дубовик ведет контрольную нивелировку; гидрологи определяют расход воды с новой переправой.

Фото автора.



ПОГОДА

По сведениям Кызыльской метеостанции, по республике ожидается переменная облачность, по западным районам дожди, в Кызыле — без осадков.

Ветер западный, 5-10 м/сек. Температура воздуха 13-18, в Кызыле — 15-17 градусов тепла.

В мире интересного Микромирия бронзового века

Карстовые воды Грузии

Карстовые источники снабжают прохладной, кристально чистой водой курорты, города и поселки Западной Грузии. Их водами пользуются горно-обогатительные комбинаты в Тбилиси и Чхатуре. В республике есть даже шесть небольших гидроэлектростанций, работающих на энергии карстовых вод. Их естественно зарегулированный сток, отмечают специалисты, позволяет создавать гидроузлы без искусственных водоемов. На базе одного из самых мощных источников Кавказа, в районе Гудути, действует самое большое в Советском Союзе форельное хозяйство.

Что же это за карстовые источники? Они образуются в глубоких расщелинах и пучках известковых и карбонатных породах горных краев Кавказа, куда проникают с поверхности талые воды и горные потоки. Глубоко под землей они остаются прохладными и свежими. Карст, таким образом, выполняет роль громадных естественных холодильников.

Путешествует... остров

Если взглянуть на карты и фотографии острова будущей Чебоксарской ГЭС, то можно заметить одну, на первый взгляд, странную особенность. В разные годы место Ельниковского острова, расположенного посередине Волги, обозначено на изыскательских документах по-разному. Почему? Может быть, проектировщики переносили ось острова? Или составители карт допускали небрежность? Ни то, ни другое. Остров остается неизменным, а остров — движется! Обширный кусок суши длиной почти в километр и шириной в сотни метров «плывет» вниз по матушке, по Волге, словно гигантский корабль. В начале XX века он был на несколько километров выше деревни Ельниково и даже не имел права носить ее имя, так как находился против другого населенного пункта. За минувшие 6-7 лет остров сместился почти на полкилометра, плывя со средней скоростью 75 метров в год.

Но это был последний, так сказать, финишный его рывок. Начавшаяся два года назад подготовка к строительству ГЭС положила конец путешествию острова. Мощные землесосные установки уложат его пески в тело земляной плотины восьмого гидроузла.

А. СТУДЕНЕЦКИЙ. (Корр. ТАСС).

Своеобразная миниатюрная головоломка, вырезанная неизвестным художником бронзового века на обломке маральего рога, который служил в качестве пражки, включена в экспозицию археологического музея Казахской академии наук. Пражка оформлена в виде стилизованной головы орла. Она обнаружена в кургане на севере казахских степей и относится к VI веку до нашей эры.

На площади 15 квадратных сантиметров талантливый мастер разместил фигуры стремительно мчащегося динозавра, головы трех козлов, волка и оленя, которые выполнены в реалистичной манере.

Рассмотреть эти рисунки необычай-

но сложно не только из-за малых размеров их. Дело в том, что они расположены под разными углами и к тому же некоторые линии одного изображения служат элементом другого художественного образа.

По мнению ученых, это художественное произведение дает основание считать его уникальным для эпохи бронзы. Микромирия на роге марала служит новым свидетельством высокого уровня изобразительного искусства у доисторических предков казков, живших в распаханных ныне целинных степях между реками Иртыш и Тобол.

В. ГАНЖА. (Корр. ТАСС).

КИНО

18 сентября
«НАБЫРАЛ»: «Секретная миссия» в 9.40, «Не промахисся, Асугат» в 11.25, 13.20, 15.15, 17.10, 19.05, 21.45.
«ЕНИСЕЙ»: «Старый знакомый» в 10.00, 12.00, 14.00, «Черный автомобиль» в 17.50, 21.30, «Гром небесный» в 16.00, 19.40.

«КАА-ХЕМ»: Киносборник в 10.00, «Не забудь, станция Луговая» в 15.00, «Сеняль» в 16.45, 18.30, 20.15, «ВОСТОК»: «Поездка отца» в 16.20, 18.10, «Фараон» (1 и 2 серии) в 20.00, «ЛЕТНИЙ»: «Спартак» (1 и 2 серии) в 19.30.

Дом культуры «10 лет Советской Тувы»: «Местный гайдуков» в 18.30, 20.30.

Дом культуры комплексной экспедиции: «Испорченная девонка» в 18.30, 20.30.

Дом культуры «Энергетик»: «Анупама» (1 и 2 серии) в 17.35, 20.10.

21 сентября в 6 часов вечера СОСТОИТСЯ

первое занятие танцевальной группы Кызылского городского ансамбля песни и танца.

Тувинский республиканский музыкально-драматический театр АРЕНДУЕТ ЖИЛЫЕ ДОМА

Оплата по согласованию. Обращаться по адресу: г. Кызыл, ул. Шетинкина и Кравченко, 58.

А. СТУДЕНЕЦКИЙ. (Корр. ТАСС).

Республиканское агентство «Союзпечать» Тувинской АССР доводит до сведения подписчиков, что подписка на советские и зарубежные газеты и журналы на 1971 год повсеместно открылась с 1-го сентября.

Спешите своевременно оформить подписку на необходимые вам газеты и журналы

Подписка принимается общественными распространителями, почтальонами, отделениями связи и работниками «Союзпечать».

В зале Кызылского Дома политпросвещения

20 сентября

ПРОЩАЛЬНЫЕ ГАСТРОЛИ

эстрадно-циркового коллектива с участием медведей

Начало детских представлений: в 11.00 и 13.30, цена билетов 50 копеек. Начало взрослых представлений: в 17.30 и 20.00, цена билетов от 1 рубля 20 копеек до 1 рубля 80 копеек.

Касса работает с 10 часов утра в филармонии, около кинотеатра «Найрал» и в Доме политпросвещения.

КЫЗЫЛЬСКАЯ АВТОШКОЛА

организует дополнительный прием юношей и девушек не моложе 17 с половиной лет на курсы шоферов 3 класса. Выплачивается стипендия 32 рубля в месяц.

За справками обращаться по адресу: г. Кызыл, ул. Шевченко, 113 а, телефон 34-94.

редактора — 34-98, заместителя редактора — 51-20, секретариата — 28-56, отделов: пропаганды, партийной жизни — 22-88, сельскохозяйственной — 27-46, промышленного — 26-56, информации, советского строительства и быта — 32-85, культуры — 29-54, писем и рассылки — 47-56, бухгалтерии — 25-74, типографии (г. инженер) — 54-79. О доставке газет звонить по тел. 32-75.

Наш адрес: г. Кызыл, ул. Ленина, 17, ТЕЛЕФОНЫ:

Типография управления по печати при Совете Министров Тувинской АССР (Кызыл, ул. Шетинкина и Кравченко, 1).

НОВОСТИ Спорт

Чемпиона зовут Збигнев Качмарек

КОЛУМБУС, 16 сентября. (ТАСС). Вслед за Мечиславом Новаком, выигравшим звание сильнейшего на планете штангиста полудетского веса, в легкой категории чемпионом мира стал также польский атлет — Збигнев Качмарек. На соревнованиях в этом американском городе он набрал в сумме троеборья 440 килограммов (140 плюс 132,5 плюс 167,5). Второе место занял — и тоже, как у полудетков, — польский спортсмен. Это — прославленный чемпион Батаковский — 437,5 (135 плюс 165). Третий, на третьем месте, занял Яноша Батога — 410 (140 плюс 125 плюс 167,5). В отдельных дисциплинах победили: жим — Батога — 140 кг, становая тяга — Батога — 135 кг, рывок — Батога — 135 кг. Советские спортсмены в этой категории не выступали.

«Спартак» — «Базель»

Первый матч 1/8 финала розыгрыша Кубка европейских чемпионов по футболу между московской командой «Спартак» и «Базелем» (Швейцария) закончился 16 сентября победой спартаковцев — 3:2 (1:0). Голы забил москвичи Осипин (17-я и 66-я мин.), Паталей (79-я) и Бентхаус (85-я). Ответный матч состоится 30 сентября в Базеле.

«Карпаты» — «Стяуа»

Львов, 16 сентября. (ТАСС). Первый матч 1/8 финала розыгрыша Кубка обладателей кубков по футболу между командами «Карпаты» (Львов) и «Стяуа» (Бухарест) закончился сегодня со счетом (0:0) в пользу румынского клуба. Гол на 88-й мин. забил Татариу. Ответный матч состоится 30 сентября в Бухаресте.

Гол забил Еврюжихин

ВАРШАВА, 16 сентября. (ТАСС). Со счетом 1:0 олимпийская сборная СССР выиграла в товарищеском матче в городе Быдгощи у футболистов молодежной сборной Польши. Гол на 33 минуте забил Геннадий Еврюжихин.

ЧЕМПИОНАТ ХОККЕИСТОВ

Два матча чемпионата страны по хоккею состоялись 16 сентября: «Химик» (Воскресенск) — «Крылья Советов» — 1:3 (1:1, 0:1, 0:1). На старте первенства хоккеистам «Крыльев Советов» календарь приготовил трудное испытание: играть с тремя сильнейшими командами мпущего чемпионата. «Крыльшки» выдержали экзамен с честью: набрали во встречах с призерами три очка из шести возможных.

Против «Химика» хоккеисты «Крыльев Советов» играли старательно, строго в обороне, хорошо исполняли предостерегавшиеся возможности для взятия ворот. Не выйдя из колеи и гол, забитый на первой же минуте нападающим хозяев поля Жуком. В конце первого периода Дмитрий реализовал численное преимущество. Удачно подкапавшись в атаку после перерыва защитник Зарубин. Третий гол у гостей забил Расько.

Против «Химика» хоккеисты «Крыльев Советов» играли старательно, строго в обороне, хорошо исполняли предостерегавшиеся возможности для взятия ворот. Не выйдя из колеи и гол, забитый на первой же минуте нападающим хозяев поля Жуком. В конце первого периода Дмитрий реализовал численное преимущество. Удачно подкапавшись в атаку после перерыва защитник Зарубин. Третий гол у гостей забил Расько.

Против «Химика» хоккеисты «Крыльев Советов» играли старательно, строго в обороне, хорошо исполняли предостерегавшиеся возможности для взятия ворот. Не выйдя из колеи и гол, забитый на первой же минуте нападающим хозяев поля Жуком. В конце первого периода Дмитрий реализовал численное преимущество. Удачно подкапавшись в атаку после перерыва защитник Зарубин. Третий гол у гостей забил Расько.

Против «Химика» хоккеисты «Крыльев Советов» играли старательно, строго в обороне, хорошо исполняли предостерегавшиеся возможности для взятия ворот. Не выйдя из колеи и гол, забитый на первой же минуте нападающим хозяев поля Жуком. В конце первого периода Дмитрий реализовал численное преимущество. Удачно подкапавшись в атаку после перерыва защитник Зарубин. Третий гол у гостей забил Расько.

Против «Химика» хоккеисты «Крыльев Советов» играли старательно, строго в обороне, хорошо исполняли предостерегавшиеся возможности для взятия ворот. Не выйдя из колеи и гол, забитый на первой же минуте нападающим хозяев поля Жуком. В конце первого периода Дмитрий реализовал численное преимущество. Удачно подкапавшись в атаку после перерыва защитник Зарубин. Третий гол у гостей забил Расько.

Против «Химика» хоккеисты «Крыльев Советов» играли старательно, строго в обороне, хорошо исполняли предостерегавшиеся возможности для взятия ворот. Не выйдя из колеи и гол, забитый на первой же минуте нападающим хозяев поля Жуком. В конце первого периода Дмитрий реализовал численное преимущество. Удачно подкапавшись в атаку после перерыва защитник Зарубин. Третий гол у гостей забил Расько.

Против «Химика» хоккеисты «Крыльев Советов» играли старательно, строго в обороне, хорошо исполняли предостерегавшиеся возможности для взятия ворот. Не выйдя из колеи и гол, забитый на первой же минуте нападающим хозяев поля Жуком. В конце первого периода Дмитрий реализовал численное преимущество. Удачно подкапавшись в атаку после перерыва защитник Зарубин. Третий гол у гостей забил Расько.

ТЕЛЕВИДЕНИЕ

18 сентября

ПОКАЗЫВАЕТ КЫЗЫЛ
19.00 — Программа передач, 19.03 — «Люди, события, факты». Информационный выпуск. 19.13 — «Зона». Научно-популярный фильм. 19.23 — «Челюсти». Тележурнал. 20.03 — «Отец великан». Короткометражный фильм. 20.13 — «Патлетка» — гол завершающий. Передача. 20.48 — «Вчера, сегодня, завтра». Информационный выпуск.

ПОКАЗЫВАЕТ МОСКВА
21.00 — Новости. 21.10 — «Большое, чем жизнь». Художественный фильм. «Пароль». 22.05 — «Телемания». 22.30 — «Маленький концерт». Музыкальный фильм. «Живая вода». Документальный фильм. 23.10 — «Пестрые раскаты». Фильм-спектакль.

Зам. редактора В. П. Филиппов.